

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 23 | DIAVIERNE 17 AGOSTO 1962 | No. 4415

ACUERDO ENTRE HULANDA Y INDONESIA A QUEDA PORFIN FIRMA

E acuerdo entre Hulanda y Indonesia tocante Nieuw Guinea Occidental cu a worde firma diamars anochi daar di partidanan, ta cantene 29 articulo, dos anexo, diferente carta y memorandumnan. Ta para den e acuerdo.

Hulanda lo entrega gobernacion di Nieuw Guinea occidental na un gobierno provicional di Nacionnan Uni, inmediatamente despues cu asamblea general di Nacionnan Uni aproba e acuerdo. Nan a stipula tambe, entre otro, cu ambos gobierno lo entrega despues di firma e ratificasion, un resolucion comun cerca asamblea general di Nacionnan Uni, cu lo reuni dia 18 di september. Den e resolucion nan ta pidi asamblea general, di tuma conocimentu dje acuerdo y autorisa secretario general Oe Thant, di ehecuta e tarea cu nan encomendele."

Oe Thant lo hanja invitacion, pa manda un representante pa un deliberacion corticu cu gobernador Hulandes dje territorio, prome cu salida dje gobernador". E salida aki lo tuma lugar prome cu yegada di un administrador di Nacionnan Uni, pa Nieuw Guinea occidental. Tambe nan a stipula, cu e gobernadornan di Nacionnan Uni, mester ta aceptabel pa Indonesia y pa Hulanda y nan lo wordu nombra door di Oe Thant. E gobernador lo ehecuta tur su autorisacionnan segun e reglanan di secretario general y lo goberna e territorio durante periodo di gobernacion di Nacionnan Uni.

Nan a bisa tocante derecho di autodeterminacion di Papoea, cu esaki mester wordu efectua, segun e acuerdo, prome cu fin di 1969.

Despues Indonesia y e representante di Nacionnan Uni, lo entrega un raport final cerca secretario general, cu lo duna memoria di e hecho y resultado dje eleccion di pueblo na asamblea general. E personanan cu e firma e actual acuerdo cune lo mester reconoce memoria dje eleccion pa autodeterminacion y somete nan mes na e memoria aki.

Ta stipula den un anexo, cu nan lo stop cu e accionnan Indones di agresion dia 18 di agosto, banda di 1'or y un minuut (ora Hulandes, y esaki ta mayan anochi un minuut pasa di mitar di ocho ora Antillano, 29 minuut pa och 'or).

Hulanda y Indonesia a yega di acuerdo cu nan lo no manda mas reforza di trupanan o provicion. Trupanan Hulandes lo wordu reparti mas pronto posibel. Y esaki lo tuma lugar den periodo, cu e territorio ta somete bao di gobernacion di Nacionnan Uni.

En relacion cu e asuntonan financiero e acuerdo ta stipula, cu deficionnan riba presupuesto, dje territorio aki, lo wordu financia igualmente door di Hulanda y Indonesia, durante periodo cu e territorio ta bao di gobernacion di Nacionnan Uni.

Reaccion

E corant Mericano „The New York Times", a scirbi ayera, como comentario riba e acuerdo alcanza riba Nieuw Guinea Hulandes, cu for di algun tempu caba tabata evidente, cu un dia e Hulandesnan mester renuncia Nieuw Guinea occidental. Esaki a bira inevitable, asina e corant ta sigui, ora cu paisnan prominente, por ehempel, Merca, Australia y Hapon, a laga mustra, cu nan lo no sigui apoya Hulanda den e kestion cu Indonesia. Hulanda no por a cuminza tampoco un guerra na otro parti di mundu, contra forzanan Indones di guerra cu tabata bon arma cu armanan Ruso, y cu ta situa na solamente algun kilometer di distancia. Y no tabatin ningun razon obligatorio pa cuminza un guerra, despues cu e Hulandesnan a compromete nan mes pa duna e Papoeanan independencia y sali for di nan pais.

Un dje finnan dje acuerdo ta pa habri un caminda pa relacionnan amistoso entre Hulanda y Indonesia. No tin masha speranza pa futuro, pero nos ta spera, cu e dificultadnan cu a keda, lo por wordu venci, segun New York Times.



Na e mes hubileo di Sociedad Bolivariana aqui tabata dr. Chan cu a percura p'e sorpresa ora e cu e afamado pianista Padu Lampe a entona algun wals.

Consulto Gobierno-Bartell respecto Television a cuminza

Traspaso di accionnan ta ser discuti

WILLEMSTAD, 17 aug. — Na Curacao a cuminza consultonan cu relacion di futuro di TeleCuracao, stacion di television local. Pa e discusionnan aki Gerald A. Bartell, president di MacFadden Publications Inc. di Estados Unidos a bini over aqui. E tabatin entercambio di ideanan cu gobierno Dia Razon den Fort Amsterdam.

Como president di MacFadden Publications Sr. Bartell ta controla Bartell Broadcasting Corporation, cu ta donjo di e station di TeleCuracao riba Berg Arrarat, Curacao i cu ta percura tambe pa su explotacion. El a ofrece e accionnan dje N.V. cu ta donjo dje edificio i e aparatura tecnica dje stacion di television aqui pa cumpra na gobierno Antillano.

Di su banda gobierno a declare en principio di acuerdo na tuma e accionnan aqui na balor nominal.

Na e consulto cu a cuminza awor e termino ta hunga un rol, denter di cual e obligacion ta encerra, cu di traha na Aruba tambe un stacion di television i di explota esei.

E termino aqui ta vence na medio october, sin cu Bartell a tuma pasonan definitivo den e direccion aqui. Ta existi anto e posibilidad cu over di dos luna TeleCuracao ta queda sin vergunning i cu lo e mester termina su transmisionnan.

Ni di banda di Informacion di Gobierno ni tampoco di banda di Tele Curacao nos por a hanja ayera mainta demas informacionnan, respecto e consulto cu a ser teni.

Sinembargo por ser acepta cu e condicionnan di un eventual traspaso dje accionnan door di gobierno lo ta e nucleo dje problema.

Bartell ta prefera di queda encarga cu e explotacion, di moda cu na acto di entrega dje accionnan lo mester acopla un acto di contract di explotacion, cu lo garantiza derechonan di Bartell pa un periodo largu.

Ademas di esei gobierno a marra na esei door di un definicion cla di Staten. Comision central di Staten a duna di conoce dia 16 di juli di quier quibra cu Bartell. Como consecuencia dje definicion aqui libertad di gobierno a ser limita na e tratamientonan.

Contact N.T.S.

No tin nada conoci ainda com leu gobierno Antillano ta tene contacto cu otronan cu a munstra interes den explotacion di television den Antillanan Neerlandes. Na Corsou ta permanece actualmente Sr. Schuettenhelm presidente di Nederlandse Televisie Stichting. Aunque cu su bishita ta oficialmente describi, como reaccion riba un invitacion di gobierno afin di expresa su gratitud pa e cooperacion experimenta, mester acepta cu ta ser discuti tambe cu Sr. Schuettenhelm respecto e actual problematica.

Sr. Schuettenhelm a bai haci su bishita di cortesia cerca minister president Sr. E. Jonckheer i Sr. R.J. Isa i ademas el a descuti e asunto cu director di Landsradio i servicio di telegraaf, Sr. R.H.C. van Haaren.

SECUESTRACION DI PASTOOR DI BELGICA

BRUSSEL, 17 agosto — Nan ta supont cu nan a secuestra pastoor Jean Kornieswy dje mision catolico di Rusia na Brussel, pa Union Sovietica, durante e festival juvenil internacional na Helsinki. Esaki ta declaracion di lider dje mision, pastoor Antoine Ilc. Korniewsky a laga atras un nota chiqui den cual e ta pidi pa oracion. Probablemente nan a obligele dia 4 di agosto pa subi abordo di un avion dje compania aerea di Rusia „Aeroflot", cu a sali di Helsinki pa Leningrad. Segun declarasion di pastoor Ilc, for di 1958 Korniewsky tabatin dificultad cu funcionarionan sovietico na Brussel, y hopi biaha el a keha cu nan ta persiguiele. Na fin di juli el a viaha huntu cu otro miembronan dje mision central pa Helsinki.

„LOS ELEGANTES" NA CORSOW

ORANJESTAD. — E famoso conjunto „Los Elegantes" di e grupo juvenil „De Trupialen" lo bai dia 17 di augustus 1962 pa Corsow. E grupo „Los Elegantes" campeones di Twist y Rock & Roll anja 1961-1962 lo duna algun presentacion na Corsow cu ta lo siguiente: Diabiernes anochi 2 presentacion den Hotel Curacao esta 10 'or y 11 'or y mei di anochi. Diasabra 9'or na Television y despues pa 10'or den Piscadera Baai Club cu un fiesta tremendo te 2'or di madruga.

Los Elegantes ta consisti di e siguiente personanan: cantante: Ricardo Tromp. Donald Tromp. Gregorio Marquez, Alcides Quilotte y e tocadornan Arturo Marin. Rudolf Brete. Stanley Morales. Antonio Marchena. Director musical ta Ricardo Tromp y manager ta Jossy Tromp.

COMMANDEUR BAAY PA ARUBA

ORANJESTAD, 17 aug. — Dialuna 24 di augustus lo bin haci un bishita na Aruba, e commandeur Baay, quende lo tuma over comando di poder naval di Antillanan Neerlandes. Durante e prome bishita commandeur Baay lo bai cerra conoci cu algun autoridad, e.o gezaghebber interino. Lo e queda solamente un dia na Aruba.



Presentacion di un numero di ocho hobencita amable cu a ofrece na publico e bunita ballet di mazurka di Copelia na un manera admirable, na ocasion di celebracion di hubileo di Sociedad Bolivariana.

Anochi Cultural digno fin di celebracion di hubileo

ORANJESTAD, — E anochi cultural cu a clausura e programa di celebracion di 25 aniversario di Sociedad Bolivariana tabata un digno fin dje celebracion E anochi a cuminsa cu un comedia, „El Agua Milagrosa" di e autornan Serafin y Joaquin Alvarez Quintero, dos ruman. Tabata un comedia di un acta, bao direccion di Consulado Venezolano, senjor Jesus de Lima, kende a dirigi varios evenementonan cultural caba den e Sociedad Bolivariana cu gran exito.

E papel estelar tabata den man di sr. De Lima mes, kende a hunga papel di un pader pober y humilde den un puebleCito na Spanja.

E otro dos personanan tabata e criada di pastoor, Antonia, un anciana caba, representa excelentemente pa senjora Nena Ponsen, y Doña Florentina, un dama bunita y elegante y na su bistimento mester ta hende cu placa, cual papel tambe a worde brinda maestralmente pa senjora Fanny Oduber. En cierto e drama ta trata di e senjora rica aki, kende sinembargo ta sintiele desgraciada pa motibu cu e no tin un jiu, mientras tur su rumannan tabata yen di jiu. E senjora a tende cu padre Juan tin un awa milagroso, cu por remedia e asunto aki, locual tabata obheto di su bishita.

Ta di comprende cu e pober padre Juan tabata hanjele den un situacion masha precario, mientras cu e presentenan tabata lanza salvo di harimento tras di otro. Tabata un comedia masha gracioso di cual e audiencia a gosa masha hopi. Na final padre Juan, Antonia y Florentina a ricibi un aplauso masha caluroso pa e bunita presentacion. Despues a sigui un programa varia cu presentacionnan di varios artista local, entre otro srta. Pearl Cromarty y senjor Rufu Odor cu canto, cu ampanjamento di piano pa senjor Donald Lacle. Despues di un pausa cortico un grupito di ocho senjoritas bau direccion di sr. De Lima a balia un parti di e mazurka ballet di Coppelia.

El Cisne a worde baila pa senjorita Ina Profeet, y tambe dr. Chan y Padu del Caribe a toca algun wals masha bunita na guitara cu acompanjamento di kwarta. Ta lastima pa e anochi aki no tabatin mas hende presente. Presentacionnan cultural di nivel alto manera esaki, sigur ta merece un sala yen.

DIA 21 DI AUGUSTUS LO TIN ENTREGA DI COMANDO OVER NA SAVANETA

SAVANETA, 17 aug. — Riba veld di ehercicio di guarnicion di Mariniernan lo tin dia 21 di augustus p.v., e comandant actual, Majoor A. Heinen, lo duna comando over na majoor di mariniernan G.C.J. Ballieux. Esaqui lo bai acompanja cu ceremonio completo. Sr. Heinen quende su termijn Antillano a termina lo sigui pa Corsou dia 25 di augustus cu KLM, afin di barca aya abordo di „Sta Maria", e mes vapor cu cual Commandeur A. van Strien, lo bai Hulanda, quende tambe lo entrega pronto e comando over di poder naval di Antillanan Neerlandes.

Majoor Ballieux, quende a bini directamente foi Hulanda pa Aruba ya a tuma su bibar cu esposa y dos yiu den e habitacion na Fergusonstraat 13 - Oranjestad.

BETO ADRIANA NO. DOS PASOBRA E TA PISA MAS CU BAILEY

KINGSTON, 17 aug. — E hisador di peso, Beto Adriana, di Antillas, kende entre otro a representa su pais tambe na e olimpiada na Roma, ajera a sali di dos na e weganan Centro Americano y del Caribe, den su categoria. Beto a hisa un total di 427.750 kilo.

Ganador a bira Brandon Bailey di Trinidad kende cu mesun total a haya e titulo pasobra e peso di dje tabata mas abao cu e peso di Beto. E venezolano Levy Paez, a bira di tres cu un total 405.5 kilo.

MERCA LO TA PROME CU RUSIA RIBA LUNA

WASHINGTON, 17 agosto — Hefe dje oficina mericano pa viahe aerea y espacial, James Webb, a bisa cu e ta di opinion, cu Merca lo logra pa manda un raket luna y large regresa mundu prome cu e rusonan haci esaki. Hefe interino dje oficina mericano pa viahe aerea y espacial, dr. Dryden, a bisa cu segun e, lo ta posibel, cu e rusonan lo logra pa manda un navio espacial tripula rond di luna prome cu e mericanonan. Pero e ta di acuerdo cu Webb, cu Merca lo haci prome cu Rusia un aterrizahe cu navio espacial cu tripulacion riba luna.

SITUACION NA HOLLANDIA

HOLLANDIA, 17 agosto. — Hollandia tur hende ta spera awe riba firmamentu di un acuerdo entre Hulanda e Indonesia. Cada ora e habitantenan a sinta cantu di radio. Den edificionan di gobierno tabata circula ajera mainta masha tantu noticia. Despues di un noticia cu nan ta spera un firmacion awe nochi, tur hende a bolbe pa nan cas pa nan siesta.



E vapor di parade America Vespucci a tuma parti e anja aqui na e torneo internacional di nabegacion over di Noordzee di Torway pa Rotterdam. Aqui nos ta mira un bunita vapor ora cu e ta pasando Dartmouth Castle den condado ingles di Devon. E vapor mes no tabatin ningun chens den e torneo, pero a forma un bunita propaganda pa marina italiana. America Vespucci ta propamiente un schoolschip dje marina aqui.

Comentarionan respecto e acuerdo Hulandes-Indones

CANBERRA, 17 aug. — Minister di exterior di Australia, Sir Garfield Barwick, a declara ayera den camara di delegadonan, cu Australia no a cherce ningun forma di presion riba Hulanda pa firma e acuerdo tocante Nieuw Guinea. El a declara esaki como respues a riba opinion di e president interino dje oposicion laborista Withlam.

Segun esaki, prome minister De Guay a bisa, cu Hulanda mester a firma e acuerdo, pasombra tur su aliadonan a bandonele. Sir Garfield a bisa cu Australia a anima ambos partido pa un solucion pacifico dje kestion, y cu e ta satisfecho cu e acuerdo ta firma.

Australia sinembargo den ningun caso, a pone presion riba Hulanda, segun minister Garfield.

Inglaterra tocante e acuerdo

Ta parce cu Inglaterra no ta mucho contentu cu firmamentu di e acuerdo tocante Nieuw Guinea. Esaki nos por mira den e comentario cu ministerio Ingles di asuntunan di exterior a duna na Whitehall tocante e satisfaccion cu ta existi tur caminda pa e firmamentu aki.

E malcontentu aki ta binj door cu nan no ke desanima e Hulandes y Australiaconan door di un satisfaccion muchu grandi pa resolucion dje problema aki cu — manera nan mes ta admiti no ta contene tur garantianan necesario pa autodeterminacion dje Papoeanan.

E satisfaccion cu nan kier sconde aki tin como origen esperanza cu nan tin door di e acuerdo aki nan lo kita un dificultad for di caminda den e relacionnan entre Hulanda y Indonesia y tambe entre Hulanda y su aliadonan di NAVO miho dicho cu Inglaterra. Ta conoci cu hopi biaha tabatin un tension den e relacionnan entre Londen y Den Haag pa motibo cu Inglaterra tabata entrega Indonesia arma. Generalmente bisa na Londen semper nan tabatin duele cu pa motibo dje kestion Nieuw Guinea Indonesia mester a hanjele obliga di busca judanza cerca paisnan comunista y cu esakinan mester a haci uso di esaki, pa haci nan influencia riba Zuid oost Azia mas grandi. Pa e motibo aki, asina Whitehall a declara, gobierno Ingles ta contentu cu firmamentu dje acuerdo, pero e no ta hanja cu e mester duna comentario riba contenido dje acuerdo.

Nieuw Guinea y e acuerdo

Ayera mainta ochor (ora local), hopi persona cu ta scucha radio a tende den un transmicion extraordinario di wereldomroep, cu delegacionnan pa e futuro di Nieuw Guinea occidental a firma na New York. E pais no a reacciona riba e noticia. Na Hollandia tur hende a sigui cu nan actividadnan di tur dia y ora nan puntra e Papoeanan si nan tabata sabi di algu dje momento historico aki, nan no ta responde. Un miembro dje conseho di Nieuw Guinea, a bisa: „solamente nos mester resigna nos cu e hechonan. Tur e habitantenan di Hollandia, a resigna nan mes."

Ocupacion di puesto indones di comando

Un patrulla Hulandes a ocupa un puesto Indones di comando na Nieuw Guinea occidental y a cohe documentonan den beslag.

Den e documentonan aki nan ta ordena paracaidistanan di pone resistencia te ora cu nan entrega e territorio na Indonesia. Asina Schout-bij-nacht Reeser a anuncia ayera na un conferencia di prensa.

Te ainda nan no sa si e accion aki a tuma lugar. Segun e instruccion e paracaidistanan lo wordu usa pa servicio di polis den e territorio, den cual nan ta. Tambe un boto Hulandes di patrulla a laga un bapor chiqui di Indonesia sink na altura dje punto noord di Argel. Tres miembro dje tripulacion a alcanza costa y nan a huj den selva. Schout-bij-nacht Reeser a bisa, cu e no ta spera dificultadnan entre militarnan Hulandes y Indones, ora cu e prohibicion di tiramentu drenta den vigor.

Djakarta no a reacciona ainda

E capital di Indonesia Dorma cu bandera, a ricibi vispera di e celebracion di dia di independencia Indones, e noticia tocante firmamentu dje acuerdo Hulandes Indones cu relacion cu Nieuw Guinea occidental, masha calmo.

Ambtenaarnan Indones a hanja orden dje palasio presidencial, pa no duna ningun comentario. Nan mester laga e commentario pa president Soekarno. Awe e lo tene un discurso.

SALIDA DI ASTRONAUTANAN RUSO

MOSCU, 17 agosto — E astronautanan ruso, Nikolajev y Popowitsj, a sali ajera cu un distino secreto, asina e oficina ruso di prensa „Tass" a anuncia.

CISCO KID presenta pa cortesia di YORK e prome cigarilla tamanjo IMPERIAL

1. „Mi tin un trabao chikitu pa bo!" „E ta mescos cu esun di e trein!" „No mi kier ta honrado!" 2. „Bo kier pa mi keha bo? Pa bo mucha muher sabi ta kende bo ta?" 3. Mientras. „Juan mi ta kere cu Cuyo kier casa cu mi! Pero e ta timido..." „!!??"



AVENTURA DI OLLE presenta pa cortesia di SELMA'S KAPSALON

Mes ora Olle y e profesor ta mira kiko e hagedis ta haciendo. Y nan ta tende un stem cu ta bisa nan. „Ey meneer e monster ey ta di bo?" „Sigur no." e profesor ta bisa cu orgullo y e ta oal ero! „Anto jo bo por paga cu e oro ey su cuminda di merdia." y e ta mira masha rabia. „He??? Kiko bo kier mien cu su cuminda di merdia?" „El a come casi tur e mashangunan cu ta tin abordo y 14 keshi grandi!" „Pero esey no por?" Y e profesor ta spanta.



Aqui nos por forma nos un idea dje entierro di e estrella cinematografica Marilyn Monroe. Nos ta mira aqui esnan cu ta carga luto p'e ta camna tras dje auto funebre bai Santana, saliendo foi e kapel mas atras, pa mausoleo na unda e artista celebre lo ser hiba na su ultimo luga di sosiego.



CORRESPONSAL MERICANO A WORDE SACA FOR DI UNION SOVIETICA

LONDEN, 17 agosto — E corresponsal dje revista mericano „Newsweek" a hanja orden pa sali for di Union Sovietica, asina e oficina ruso di prensa Tass a anuncia. E corresponsal, William Bassow, a viola e reglanan pa corresponsalnan di exterior na Union Sovietica y a manda noticianan calumnioso tocante Union Sovietica.

DESGRACIA DI BUS NA COLOMBIA

Manera nan a anuncia tabatin den e provincia Boyaca na 170 km. di Bogota, un explosion den un bus Antrioriormente nan a anuncia cu 20 persona a muri, pero un noticia cu a yega despues a bisa cu e cantidad di victima a subi te 28.

Tin tambe personanan mal herida. Segun e compania dje bus, tabatin 36 viahero den e bus.

Cumpleanjo

Awe ta cumpli ocho anja di feliz existencia e hobencita Julia Jacintha Geerman. Felicitacion ta bini di su tata, mama y di su rumannan Cobito, Chichi, Rita, Anna, Melda, Theo, Fina, Vito, Robby y Victor tambe di su tanta y madushinan y di su amiguitanan Berry y Freddy.

Ayera a cumpli un anja mas di bida sra. Eufemia Werleman. Felicitaciones ta bini di su mama Causilia y di su esposo Hindrik, di su jioenan y di su suegranan y suegronan, di su nietónan y nietanan y di su jiha Supriana Henriquez y demas familianan Geerman, Thiel y Werleman.

Ayera a celebra su feliz cumpleanjos sra. Fema Werleman y e ta ricibi felicitaciones di su esposo y jioenan, y di su rumannan y tambe di Catharina de Salha, Aurelia y Jacintho Rasmijn.

DESARROLLO NA BRASIL

SAO PAULO, 17 agosto — Deber di chercito brazilenjo ta pa vigila e constitucion y establecimentunan di estado asina minister di guerra Nelson de Melo, a declara ayera na Sao Paulo, pa oficialnan dje segundo districto militar. E general aki ultimamente a causa un polémica anima, ora cu el a declara su mes partidario di un referendum inmediato tocante instalacionnan di estado, manera president Goulart ta desea esaki.

Na e discurso aki e no a menciona nada tocante actual crisis politico.

PUEBLO TURCO BOMBARDEA

ANKARA, 17 agosto — Ministerio turco di defensa a anuncia ajera den un comunicado, cu un grupo di avion for di Irak a bombardea e pueblo na e frontera sureste di Turquia. Pilotonan di Turquia a obliga un dje avionnan ateriza y e otronan a regresa Irak.

ARGELIA MIEMBRO DI LIGA ARABE

CAIRO, 17 agosto — E conseho dje Liga Arabe, a acepta unanimemente Argelia como miembro dje Liga Arabe. Asina e oficina di prensa pa mediano oriente a anunciа, Argelia ta e di 13 estado dje Liga Arabe.

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkarij „De Stad" Thaatarstraat 11, - Willamstad
Edicion suelto obtanible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

CINE

Diabierne 17 di augustus

DE VEER 8.30 „Te jong voor liefde" 18 j.
RIALTO 8.00 „Psycho" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Ben Hur" a.l.
AURORA 8.00 „Kill her gently" 18 j.
SAVANETA 8.00 „Conspiracy of hearts" a.l.

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.C. Emanstraat 72, Oranjestad, tel. 1355.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA, tel. 1081
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

POSTSLUITING Vrijdag

Anguilla —, Antigua —, Argentina 15.30, Canal Zone —, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla —, Bogota —, Costa Rica —, Cuba 10.00, Curacao 8.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador —, EUROPA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala —, Haiti 15.30, Honduras —, Br. Honduras —, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 10.00, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00—15.30, New Orleans, La. —, Nevis —, Nicaragua —, Panama —, Paraguay 14.00, Peru —, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname —, Trinidad enz. —, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden —.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.
14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 16.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana —, Canada 8.00—

RADIO KELKBOOM

Diabierna 17 di augustus 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Peticion Musical pa telefoon.
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmo Latinos
10.30 Programma di Nici Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local na papiamento
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands (Harton)
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.05 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Noticiero Musical Gamma
2.30 Melodias Instrumental
3.00 Programa cu Ritmo di Cha-Cha-Cha
3.15 Programa cu Merengue
3.30 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia Local na papiamento. (Polis-Deportivo)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
6.30 Dinner Music
6.45 Voorlichting (Eiland)
7.00 Noticia International na pap. (Schlitz)
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Harton)
8.00 Musica Norte-Americana
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.15 Hit International
9.45 Musica Varia
10.00 Clausura.

RADIO VICTORIA

Diabierna 17 di augustus 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 El Libro Inmortal
5.30 Radio Kids Bible Club
4.45 Noticias Español
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
6.00 Ultimas Noticias
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 On Wings of Song
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News

RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 17 de agosto 1962

8.55 Himno Nacional, presentación
8.57 Información sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de Infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I. R.Tv. informa a la Nación
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El estudio de Héctor Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeyo y Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica (A cara y cruz).
5.30 Fuego, fe, juventud
6.00 El show de Renny
7.30 Mama es quien manda
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 La craneoteca de los genios
9.00 La novela „El dios caido"
9.15 Julian Pacheco
10.30 Jetnoticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Los cuatro hombres justos
11.30 Teatro de estrellas
12.00 Ellery Queen
12.30 Información sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, despedida

DICK TRACY pa cortesia di: CIGARIA ANTILLANA e cigaria mas preferi

Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yen di) Croes — Aurora Bar Tel. 1041.

1. „Mr. Spagronie na unda bo ta?" 2. „E no sa laga luga sin hende pa cuide?" 3. „Ata e cash register y" 4. „Hey, Lizz!" 4. „Eeek!"



RIP KIRBY pa cortesia di: Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V. TEL. 1284—1402

agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. Mientras e otro artistanan ta preparando nan mes, un trapecista ta revista su equipo.... 2. Lo nan ri-... para masha lihe si mi no ... Inace awe nochi. Ademas nunca mi no a falla den mi bida...." 3. „Pero si e trampa aki falla anto com mi por evite?"



Amor scondi ta tempo perdi

pa: TUYUCHI

— No. 4 —

„Ningun otro hende sino e dos criarnan ci sol a drenta e cuarto aqui?"

„Masha hopi hende a drenta e cuarto aqui. Dokter a drenta, mi tata, un criar di cas, mi ruman, un oficier di gobierno i mi mes i mi n' por bisa cuanto mas por a drenta sin cu mi tabata sa..... Pero e ora nan ei bo tabata foi bo conocementu.

„Ta quende a quita mi panjanan?"

„Un criar, yuda pa mi ruman homber". Marcela a responde i diripiente a drent'e un sospecho admirable cu e no a expresa....

Su ruman homber. Por t'e a....

El a sinti com sanger tabata disparce foi su cara.

Hubert Laguna tambe a mira com e mucha muhe a bira bleek i el a ripara cu ta ora cu el a menciona nomber di su ruman homber, e mucha muhe aqui su cara a cambia. Pero e tampoco no a bisa nada.

„Ta un historia tristu", el a suspira. „pero...."

„Un momento". Marcela a bisa diripiente: „mi ta bai participa esaqui na mi tata. Como cabez di cas ta su deber di sa esaqui i tur otro cos cu ta pasa aqui den cas pa e tuma su medidanan."

E mucha muhe a camna bai na porta i Hubert quier a strobé di haci esei, pero ya el a disparce caba.

CAPITULO II

Marcela a hanja su tata sinta den esaqui su oficina. E tabata tene su consultonan diario cu su dos opzichternan.

„Bo tin mester di mi, Marcela?" el a puntra e yiu cu un poco impaciencia den su tono.

„Bo sa mucho bon cu na e oranan aqui di dia semper mi ta ocupa cu mi asuntonan...."

„Mi tin algu serio, papa...."

„Serio? En relacion cu quico?"

„Lo mi spera un ratu, papa. Caba di atende bo asuntonan prome, pasobra esei no tin dje tantu pura ei."

Ta mas cu claro cu awor e consultonan no a dura asina largu mas. I despues di partido dje dos opzichternan Marcela a bin conta e tata asunto dje placa perdi dje patient.

A aparece algun frons den frenta dje homber robusto i muscula.

Despues di a pensa un ratu el a bisa.

„M'a ekiboca mi, pasobra e pasahero di aire no ta di famia ricu, sino lo e no por ta haci asina tantu babel pa un bagatel asina di algun mil frank. Pero toch e ta ingeniero.... E ultimo consideracion aqui a quita su duele di a tuma un persona di menos bon posicion den su cas. E titulo di inginiero tabata resona den su orcanan di mes balor cu titulo di baron of semehantenan.

„Asina", el a bisa: „de la manera cu e joncuman ci ta pretende cu nan a horté. Warda un ratu, anto nos ta sa unbez cu ta wega e ta haci of taquico...."

Bisando asina el a cohe telefon i a jama un number i unbez el a hanja comunicacion.

„Bo quier comunica mi cu oficina di cambio na aeropuerto di Orly?" ela puntra. Si, masha danki...."

Despues di un ratu el a tende den telefon:

„Ahan, si, cu aeropuerto di Orly? Mi ta papia cu oficina di cambio? Tende meneer. Bo ta papia aqui cu Sr. Marchet di „Quinta Azul". Nos tin aqui den nos cas un dje victimanan dje accidente aerea cual a tuma luga awe mainta na San Lucas. Un tal inginiero Laguna.... si. Hubert Laguna.... No, peligro di bida a pasa.... E meneer aqui awor ta pretende cu el a cambia ei cerca bo un suma di alomenos 400.000 frank Frances na moneda Belgo. Bo por controla esei un ratu pa mi? Como no.... Masha bon, senjor. Lo mi spera un ratu na telefon. Si, mi ta spera...."

Despues di tres minuut e combersacion a continua 'trobe na telefon.

Ora cu Marchet a pone e bocina 'trobe na su orea su cara a bira manera di piedra pa loque el a caba di tende.

„Inginiero a ricibi e suma aqui enberdad aqui djies un rato prome cu e avion a subi. Nos ta para borg pa esei."

E contesta aqui ta loque Sr. Marchet a bisa su yiu muhe cu el a hanja na e oficina di Orly.

„Papa." Marcela a puntra awor. „Com nos ta haci cu e asunto aqui? E placa aqui cu el a perde ta tur loque el a spaar di su salario. Awor el a perde tur cos. No ta bo opinion papa cu di nos banda lo nos tin di haci algu pa salba bon nomber di nos cas. Figura bo cu nan mester tende p'afo cu un patient den nos a ser horta. Pues nos tin di haci algu pa debolbe e placa aqui."

Sr. Marchet a cuminza ta camna bai bini den e cuarto cu pasonan grandi i pisa. Su cara a queda duro manera graniet.

Diripiente el a queda para meimei dje cuarto.

„Marcela, no papia mas cu ningun hende riba e caso aqui. E placa a ser horta, esei ta sigur. E inginiero tabatin e placa den su poder ora cu el a drenta e avion. Awor lo e por a perde su portefolio den e avion i tambe e placa. Pero como el a queda cu e portefolio, quier meen cu e placa tambe mester a queda den dje. Despues dje accidente el a ser trece aqui foi su conocemento. Ta mas cu claro cu ta aqui nan lo a horta su placa. Pero ta quende nos lo culpa? E dos criarnan? No; esei nos no por haci, pasobra nos no tin pruebanan. Nos lo por larga ristra cuarto dje dos criarnan? Tampoco. Ademas mi ta tampoco no ta acepta asina facil, conociendo Jasques i Ray di anjanan anterior cu nan ta na alcance di comete un semehante crimen. Nan ta hendenan di mas confia di nos quinta i nan a traha hopi anja largu na un manera chemplar pa nos. P'esei mi ta nenga di quere cu nan por ta ladron. ...



No obstante cu actualmente ta e luna di verano augustus na Hulanda, sinembargo tempestad aya no a respeta esei e biaba aqui y awaceru ta bira basha na tonelada y orcan ta tuma luga p'e. E hendenan cu a bai cu vacantie y a tuma nan bibar den tentnan ta pasa masha mal ratunan manera nos por mira riba e portret aqui.

OE THANT DEN SU CAS

NEW YORK. 17 aug. — Donjo di cas di secretario general di Nacionnan Uni, Oe Thant, a entrega ayera un acusacion contra Oe Thant pa motibo cu el a destrui muebles di su cas na New York, cu tin 1? kamber. E donjo di cas, William Wholey a bisa, cu Oe Thant ta tiene hopi bishita y a d'spidi hopi licor, cuminda y tabacu. Un biaha e ta laga mas di 20 persona pasa anochi den su cas. Nan ta drumi tambe cu ta riba suela. Nan ta bena e colchon abao pa nan y colchonnan desarreglado bel' tin biaha ta penetra te den otro casnan den cercania. Bestianan a danja e turu dje stoelnan y tapijt, segun Wholey.

Wholey a entrega e keho, despues cu nan a duna un keho contra dje, cu e ta cobra huur muchu altu. Segun e huurcommissie, e por cobra selamente 12.402½ dollar pa luna, mientras el a entrega cerca Oe Thant un recibo di 12.600 dollar pa anja y for di 22 di juni 1961 el a aumenta esaki te 14.400 dollar. Wholey a bisa cu el a aumenta huur di cas pa motibo cu nan a destrui e mueblesnan y cambernan. El a entrega un peticion pa saca e familia Oe Thant for di su cas.

Mi no ta soporta nada mas. Mi ke pa sacanan, asina Wholey a bisa.

VON BRAUN TOCANTE VIAHE DEN ESPACIO

BLACKBURG. 17 aug. — E esperto Aleman-Mericano di raket Wernher von Braun a bisa awe na Blackburg na Virginia, cu e no ta kere cu e recien experimentonan Ruso den espacio a mustra adelanto grandi technico.

Segun Von Braun, nada no a cambia e kestion di regreso di un viahero di luna pa mundu, pa cual ta necesario un raket mas potente cu te ainda ni Mericanonan ni Ruso a usa. E orbitanan cu e naviona espacial dje Mericanonan Glenn y Carpenter a describi, tabata mas ... cu e orbitanan dje dos Wostik Ruso.

Y el a constata cu e orbitanan ta mesun cos, maske bo lansa e raket nan un despues di otro, cu ora bo lansanan parewa.

CONSTRUCCION DI CAMINDA NA MERCA

WASHINGTON. 17 aug. — Ministerio Mericano di comercio lo apresura construccion di camindanan importante di trafico na Merca door di agrega mas di 2 miljard dollar na e suma, cu nan a hanja door di contractnan pa e anja coriente di presupuesto. Ministerio a anuncia, cu nan ta haci esaki, pasombra e fondo cu ta financia e programa pa construccion di camindanan principal di trafico ta mas mihor cu nan a supone anteriormente. Maske nan no a bisa esaki den e anuncio, nan a tende di fuente oficial, cu nan a emprende e paso aki probablemente pa stimula economia. Nan lo limita probechonan dje medidanan extra te na 12 estado, cu den e posicion aki por haci uso di permit extra pa cerra contractnan pa construccion di camindanan.

Door dje medida aki, di ministerio di comercio nan no ta aumenta henter e suma, cu e gobierno federal a saca pa construccion di caminda, pasombra esaki ta un kestion riba cual congreso mester decidi. Esaki kier meen cu solamente nan a rebaha e velocidad, cu cual Staten por a destribui mandatonan pa construccion di camindanan principal di trafico. Actualmente Staten ta autorisa pa gasta den e anja coriente di presupuesto mas di 5.8 millard dollar en lugar di 3.8 millard cu nan a stipula anteriormente.

DECLARACION DI TSJOMBE

BRUSSEL. 17 agosto — Prome minister di Katanga, Tsjombe, a declara den un conversacion cu e corant belgo „Le Soir", cu e ta masha contentu cu e proposicionnan dje prome minister congoles, Adoela, pa cambia ley di Congo, loke ta haci posibel pa Katanga por uni cu Congo y asina forma un Statenbond congoles.

„Mi ta dispuesto na tene un eleccion of un plebiscito na Katanga tocante aceptacion di un ley nobo 'congoles,'' asina Tsjombe a bisa. Prome minister katanges a critica Merca, pasobra nan ta yuda nan enemigonan.

DR. ODUBER: „TEAM DI ARUBA A MERECE SEGUNDO PUESTO

(Di nos redactor Deportivo)

Ayera tardi a yega for di Miami e equipo di spearfishing cu a baj representa nos isla na e torneo internacional di spearfishing.

Hefe di e delegacion Dr. Oduber na su yegada a declara na nos cu Aruba indudablemente a merece e segundo puesto. A sosede cu dialuna atardi, e dia riba cual originalmente e torneo lo a worde teni, ainda e comite organisador a permiti inscripcion di un team representando Bahamas. Como cu segun e comite organisador no tabata tin deadline pa inscripcion a worde permiti pa e team aki tambe competi.

Y e team aki a resulta den segundo puesto cu menos cu un liber di ventaha ariba Aruba. Luego a bin na cla tambe cu no a tira tres homber manera ta exigi pa un team ta forma, sino dos homber so.

(Ayera nos a menciona erroneamente cu ta Bermudes a termina den segundo puesto, pero esaki mester ta Bahamas cu 214 3/4 liber).

Martinus Bislick a baha cu un trofeo inmenso cu el a gana como promer premio individual.

I general e delegacion di nos isla tabata satisfecho di loke nan a logra, pero masha poco satisfecho di e organisacion cu realmente a laga hopi di desea.

Principalmente tabata e forma den cual a worde huzga. No ta conoci cu ta worde tuma peso di piska na cuenta sin tene cuenta e sorto di piska cu a worde mata. Martinus a conta nos cu e so a mata cuatro pikuda grandi y Fany Ras tambe a mata dos.

Proximo campeonato na Brasil

Otro anja na december e proximo campeonato lo worde teni na Brazil.

E team di Brazil tabata un di e favoritonan pa e torneo na Miami, pero nan a keda te den sexto puesto.

E team di Merca a keda den puesto number cuatro.

Otro anja pues lo ta bira uno cu hopi encuentronan internacional den spearfishing pa cualnan indudablemente nos isla lo worde invita.

NENNI HERIDA NA UN CAIDA FOR DI CERRU

ROMA. 17 aug. Lider italiano dje partido izquierdista socialista, Pietro Enni, a cai ajera for di cerru na Sur di costa, den Noord West dje Alpennan di Italia, caminda e ta pasa su vacantie.

Pietro a cai den un rio den cerru, y a herida su cabes. Su situacion no ta masha satisfactorio y podiser nan mester operele. Ta posibel, cu Nenni, cu nan a hanja for di dje cantu dje rio a kibra un ribchi.

CARNI DI BESTIA MALU

NAIROBI, 17 agosto — Ayera polis a perenra pa docter listra 90 hende di coto cu a come carni di bestia malu. E personanan aki tabata den un hospital na Nyeri, cu ta keda na 80 km di Nairobi, capital di Kenia. 30 dje hendenan aki, mester a keda hospital.

Polis ta haciendo investigacion pa waak di unda e carni contagia ta bini.

PROTESTA TURCO SERCA IRAK

ANKARA. 17 aug. Ajera Turquia a protesta serca e gobierno di Irák contra violacion di espacio aerea di Turquia antayera y ayera door di straaljagernan iraqui, y atakenan cu e straaljagernan aqui a haci riba un pueblo na frontera entre e dos paisnan.

Segun un comunicado publica na Ankara e gobierno di Irak a declara na gobierno di Turquia cu e ta dispuesto pa cubri gastunan di e danjo cu e recien atakenan a causa y nan a bisa di lo castiga esnan cu ta culpable.

E gobierno di Irak a expresa cu e ta spera cu e relacionnan amistoso cu tin entre e dos gobiernonan lo no cambia pa motibu di e incidento aqui.

1. „Mi a duna mi jioe tur luho cu bo por hanja cu placa. Kizas demasiado.... Y semper e ta rabia cu mi." „Y bo no ta sali cu su ¡mi guito Ralf!" 2. „Mi tin un karakter masha malu, Julieta.. Pero mi a sinja na dominé.. excepto ora cu e tal Ralf haci bofon di mi y cu nan mester impresiona mi!" 3. „Enfin mi ta un prooi di e confusion. Kizas mi ta un mal tata.. Por fabor papia cu Hilaria." „Mi no conoce bo Jioe y casi abo tampoco!"



1. „Mi a ricibi un tarheta di credito pa e almacen di departamentu cu nan ta trahando!" 2. „Y ami un otro, pero nan no ta cabá cuné sino te aki dos luna!" 3. „Kiko a pasa?" „Mi tin un tarheta di credito pa un almacen cu nan no a habri ainda." 4. „Mi ta kere cu esey ta un di e cosnan mas teribel cu por pasa cu un muher."



OPENBARE AANBESTEDING

Namens de Administrateur van Financiën zal maandag 3 september 1962 des morgens om 11 uur ten Kantore van de Dienst Domeinbeheer op Aruba in het openbaar worden aanbesteed.

BESTEK NO. 153 — DIENSTJAAR 1962. Het uitvoeren van onderhouds- en reparatie werken aan 6 politiewoningen te San Nicolaas en Oranjestad op Aruba.

Het bestek is vanaf 20 augustus 1962 verkrijgbaar bij de afdeling Landscomptabiliteit, Lloyd Smith Boulevard te Oranjestad Aruba ad f. 10,— per stuk.

Restitutie bij inlevering in ongeschonden staat op de dag van aanbesteding f. 7,50.

De Administrateur van Financiën
J. G. BLIKSLAGER

PROTESTA DI AUSTRALIA CONTRA ATERRIZAHENAN INDONES

CANBERRA. 17 agosto. — Minister di exterior di Australia, Sir Garfield Barwick, a bisa ajera den camara di delegadonan, cu el a protesta fuertemente cerca Indonesia contra aterrizahenan di paracaidistanan na Nieuw Guinea Occidental. Sir Garfield a bisa, di a manda un nota di protesta pa embahador indones na Australia, cu ta general di brigada Suadi.

„Mi no por comprende, com nan mester ehecuta aterizahenan di paracaidistanan na Nieuw Guinea den e actual estadio di e deliberacionnan hulandes-indones.

HULANDA TA PROTESTA

NEW YORK. 17 agosto. — Segun fuente bon na altura Hulanda a protesta ajera nochi serca Nacionnan Uni contra e aterrizahenan nobo di militarnan indones, cual a tuma lugar diamars mainta riba Nieuw Guinea Occidental.

Segun informe e delegacion hulandes a pidi Oe Thant pa laga e nota oficial di protesta circula como un documento di e conseho di seguridad. E texto di e protesta no a worde publica mes ora.

E ASTRONAUTONAN RUSO A SER CONDECORA

MOSCU. 17 aug. — Ajera nan a informa na Moscu cu e astronautonan ruso Nikolajev y Popovitsj lo yega Moscu diasabra mainta. E gobierno di Union Sovietica a inventa un condecoracion nobo, cu lo worde entrega na e ciudadanonan ruso-sovietico, kendenan como astronauto a cubri mas di un millon kilometer.

Major Nikolajev, kende a cubri mas di dos millon kilometer a haya dos di e medayanan nobo, mientras cu Popovitsj kende a corre algu mas cu un millon kilometer den espacio, lo haya un medaya.

E ATLETANAN CUBANO NA JAMAICA

KINGSTON. 17 aug. — E prome minister di Jamaica, Sir Alexander Bustamente, a declara ajera cu Jamaica lo no duna asilo politico na e cuater atletanan cubano cu dialuna a bandona nan equipo, cu ta participando na e wéganan di Centro America y del Caribe na e capital jamaiquino.

El a bisa cu e atletanan cu actualmente ta sconde serca amigunan lo haya algun dia pa tuma un otro destino.



EXCITACION NA WIEWERD — Esaki ta e misa na Wiewerd (Friesland) cu ultimamente tabata e punto central di un multitud curioso cu henter dia tabata para ta spera riba e experto di „rayonan mundial". Sr. J. Bron a bisa cu pa forza di rayonan lo e larga e mummienan den e misa absolve pa medio dje rayonan. Pero nan no a larga sr. Baron drenta misa y p'afor di misa tampoco e no kier a usa su experimento.

ARIES
21 Maart — 20 April



Quizas lo no ta facil awe pa bo hanja tur cos manera bo ta desea. No forza.

TAURUS
21 April — 20 Mei



Ta existi bon aspectonan pa comercio, transaccion financiera i ventas.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Loque tabata scondi, lo bini na claridad bao di aspectonan dje dia di awe.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Sea un poco prudente cu conocimentonan nobo of personanan desconoci cu ta busca contacto cu bo.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



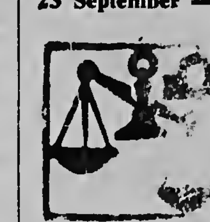
Dedica awor tur bo atencion na bo trabao i no haci nada cu por perhudica bo prestigio.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Aplica bo na otronan i sea dispuesto na admiti algu, pasobra esaqui no ta tempo pa ser caprichoso.

LIBRA
23 September — 22 October



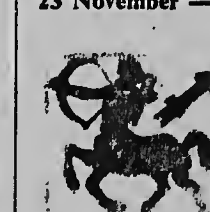
Bao di e aspectonan aqui no ta bon pa fia placa. Quizas un intento stranjo pa alcanza bo intento ta mehor.

SCORPIO
23 October — 22 November



Bo no por drumi riba loque b'a cosecha, ni tampoco ta bon pa confia mucho riba otronan.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Seà practico i no spera mucho riba castillonan di aire. Loke bo traha ta di bo.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



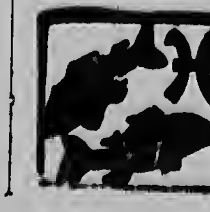
Tene cuenta cu no ta tur ora tur cos ta bai manera bo quier. Mundo no ta di bo sol.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Haci tur loque bo por pa evita mal entendimiento of desunion den bo ambiente.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Ora cu bo dicidi di bai un camina pa un asunto, no larga nada ni ningun hende stroba bo.